

Feast of the Cross

Verses of the Cymbals

Χερε Πικταυρος: εταρευ Παβοις εροϋ: χερε πιωζαυ:εταρχω υΠερωα νδητη.	Hail to the Cross, which my Lord was crucified upon, hail to the grave, where they placed His Body.	Heil dem Kreuz, an dem mein Herr gekreuzigt wurde, Heil dem Grab, wo sie seinen Leib hingelegt haben.
---	--	---

Πικταυρος πε πενθοπλον: Πικταυρος πε τενηελπις:Πικταυρος πε πενταχρο: θεν νενηοχθεχ νευ νενηελπις.	The Cross is our weapon, the Cross is our hope, the Cross is our confirmation, in our struggles and sufferings.	Das Kreuz ist unsere Waffe, das Kreuz ist unsere Hoffnung, das Kreuz ist unsere Bestätigung, in unseren Kämpfen und Leiden.
---	---	---

Response for the Procession of the Cross

εβολ ζιτεν πεϋκταυρος/ νευ τεϋαναστασις εθογδβ/ αϋτασθο υπιρωι νκεσοπ / εδονη επιπαρδισος	For through His Cross and His holy Resurrection He has restored man once again to the paradise	Denn durch Sein Kreuz und Seine heilige Auferstehung hat Er den Menschen wieder ins Paradies zurückgebracht
--	--	--

Response for the Psalm

Αλληλοια ἀλ: Ιησοϋς
Πιχριστος Πωηρι
ὠφνοντ: φηεταραωϋ
ἐπισταρος: εκεδωμδεω
ὠπκατανας σαπεσντ
νηενβαλαρχ: ἀλ ἀλ.

Alleluia alleluia,
Jesus Christ the
Son of God, who
was crucified on
the Cross, destroy
Satan under our
feet, alleluia
alleluia.

Alleluja Alleluja,
Jesus Christus, der
Sohn Gottes, der
am Kreuz
gekreuzigt wurde,
vernichte Satan
unter unseren
Füßen, Alleluja
Alleluja.

Response for the Gospel

ἴταινοντ ταρ
ἐωωω: ἵχε
πιωηινη ἵτε
Πισταρος: ἵτε
Ιησοϋς Πιχριστος
Ποτρο: Πεννοντ
ἵαληθινος.

For greatly honored,
is the sign of the
Cross, of Jesus Christ
the King, our true
God.

Denn hoch geehrt ist
das Zeichen des
Kreuzes, von Jesus
Christus, dem König,
unserem wahren
Gott.

Intercessions

ἕιτεν νιενχη: ἵτε
παβοις
ποτρο Κωσταντινος: νεω
ἵλανη τερωαρ
τορω: Πος...

Through the
prayers, of my
lord king
Constantine, and
his mother queen
Helen, O Lord....

Durch die Gebete
meines Herrn
König Konstantin
und seiner Mutter
Königin Helena, o
Herr....

Hymn of the Cross

Φαί ἐταφενϋ
ἐπῶωι: ἠοῦθῦα εἰς
ῶηπ: ζιχεν
Πιςτάρρος: ᾄδα
ποῦχαι ὑπενσῆνος.

This is He who presented
Himself on the cross; an
acceptable sacrifice for
the salvation of our race.

Er ist es, der sich
selbst am Kreuz
dargestellt hat;
ein
annehmbares
Opfer für die
Rettung unserer
Rasse.

Δεψωλεῦ
ἐροϋ: ἠχε Πεφιωτ
ἠάσαθος: ὑφῆναῦ
ἠτε
θανάρουσι: ζιχεν
†τολοθα.

His good Father inhaled
His sweet aroma in the
evening on Golgotha.

Sein guter Vater
atmete abends
auf Golgotha
sein süßes
Aroma ein.

Acts Response

Χερε
Πιςτάρρος: φηέταρεῶ
Παβοις ἐροϋ: ῶα
ἠτεϋω† ὑμον: ἐβολ
ᾄδεν νεννοβι.

Hail to the Cross,
which my Lord was
crucified upon, in
order to save us,
from our sins.

Gegrüßt sei das
Kreuz, an dem mein
Herr gekreuzigt
wurde, um uns von
unseren Sünden zu
retten.

Paralex

Παβοις Ιησοϋς
Πιχριστος: φηεταρωϋ
επιταρος: εκεδωμδεω
ωπκατανας: σαπεσντ
νηενδλαρχ.

O my Lord Jesus
Christ, who was
crucified on the
Cross, destroy
Satan, under our
feet.

O mein Herr Jesus
Christus, der am
Kreuz gekreuzigt
wurde, zerstöre
Satan unter
unseren Füßen.

Πιχερονβιμ
νεω Πισεραφιμ: νιαστελος
νεω
νιαρχηαστελος: νιστρατια
νεω νιεζογσια: νιθρονος
νιμετβοις νιχοω.

The Cherubim
and the
Seraphim, the
angels and the
archangels, the
principalities and
the authorities,
the thrones and
the powers.

Die Cherubim und
die Seraphim, die
Engel und die
Erzengel, die
Fürstentümer
und die
Obrigkeiten, die
Throne und die
Mächte.

Ερωϋ εβολ ερχο
ωμος: χε ορωορ ωφνορ†
δεν νηετβοσι: νεω
ορζιρηνη
ζιχεν πικαζι: νεω ορ†μα†
δεν νιρωωι.

Proclaim saying,
"Glory to God in
the highest,
peace on earth,
and goodwill
toward men."

Verkünden Sie
mit den Worten:
"Ehre sei Gott in
der Höhe, Friede
auf Erden und
Wohllollen
gegenüber den
Menschen".

Psalm 150 Response

Ἰησοῦς Πιχριστος
Πωηρι ἠΦνοϋϋ:
Φηεταραωϥ
επιεταροσ.

Jesus Christ the Son
of God, was
crucified upon the
Cross.

Jesus Christus, der
Sohn Gottes, wurde
am Kreuz
gekreuzigt.

Concluding Cannon

Φηεταραωϥ
επιεταροσ
εκεδωμδευ
ἠπιεταραωϥ:καπεσϥτ
ἠνεεβαλαρχ.

who was crucified
on the Cross,
destroy Satan,
under our feet.

der am Kreuz
gekreuzigt wurde,
den Satan
vernichten, unter
unseren Füßen.